

LES LANGUES ADAMAWA

Raymond BOYD

Laboratoire de Langues et Civilisations
à Tradition Orale (LACITO) - C.N.R.S.

La famille linguistique Niger-Congo-kordofanienne a été définie par GREENBERG (1963). Son classement a servi de cadre aux contributeurs à SEBOEK (1971) où on trouve une présentation détaillée de l'état de la linguistique africaine contemporaine. L'avancement des recherches dans toutes les branches de cette famille sur les quinze dernières années a favorisé la linguistique comparative, et a permis un réexamen de la structure du classement général.

Un projet de remise à jour de la partie NCK de SEBOK (1971) a été lancé en 1983. J'ai été chargé de présenter l'état des recherches dans la branche Adamawa-oubanguienne (BOYD, à paraître). L'objet de mon intervention aux journées d'études comparatives et historiques dans le bassin du Tchad a été un résumé de cette contribution, en ce qui concerne la sous-branche Adamawa. Les langues NCK localisées dans la région du bassin du Lac Tchad appartiennent surtout à cette sous-branche.

On pense actuellement que les premiers branchements de la langue NCK commune étaient le mandé et le kordofanien. L'ancêtre des langues de l'ouest atlantique (peul, etc.) se serait séparé du tronc Niger-Congo restant par la suite, laissant une protolangue appelée Volta-Congo par les compara-

tistes actuels. Cette dernière aurait eu comme branchements l'Adamawa-oubanguien, le gur et le kru (situé par GREENBERG à l'intérieur de sa branche kwa). Le tronc restant, appelé Tano-Congo, regroupe le reste de la branche kwa et la branche Benoué-Congo de GREENBERG. Vd. WILLIAMSON (à paraître) qui tiendra compte des derniers aménagements de ce classement.

Depuis JUNGRAITHMAYR (1968), plusieurs auteurs ont fait référence à des ressemblances entre une partie des langues Adamawa et les langues gur. Ces ressemblances sont aussi bien lexicales que morphologiques (cf. BENNETT et STERK : 1977 et BOYELDIEU : 1983). Les langues Adamawa concernées représentent néanmoins une partie restreinte de cette sous-branche, et certaines (p. ex. le tula/waja et le longuda) semblent être elles-mêmes périphériques par rapport aux groupements principaux (voir ci-dessous). Afin de pouvoir explorer davantage l'hypothèse d'un branchement commun Adamawa-oubanguien/gur, il faudra améliorer notre connaissance de plusieurs langues Adamawa et de leurs rapports génétiques. (Le groupe gur, plus homogène, a déjà fait l'objet d'études comparatives approfondies, vd. MANESSY (1975, 1979).) Si cette hypothèse linguistique peut être étayée, on devra supposer l'existence d'une proto-communauté et son éclatement.

GREENBERG (1963) n'a donné aucune structure aux quatorze groupes qu'il a définis à l'intérieur de la sous-branche Adamawa. Les données lexicales et les études descriptives dont nous disposons permettent d'établir deux sous-ensembles principaux. Le premier est composé des groupes 2 et 4 de GREENBERG (dont les représentants principaux sont, respectivement, le "tchamba leko" et les dialectes traditionnellement appelés "dourou"). Le deuxième a comme membres le groupe 6 (représenté par les langues mboum, toupouri, moundang, etc.), le groupe 13 (ou "groupe boua") et le day (langue qui n'a pas été citée par GREENBERG, vd. NOUGAYROL (1979, 1980)). Le groupe "kim" (groupe 14, "masa" pour GREENBERG) et le

groupe 8 (composé d'une seule langue, le kam) trouveront peut-être leur place aussi dans ce deuxième ensemble. D'un autre côté, les groupes 5 (mumuye/yendang) et 12 (nimbari) se rapprochent davantage de l'ensemble I. En tout cas, le rapport de parenté entre les membres de l'ensemble I est sans doute plus proche que celui qui relie les membres de l'ensemble II.

BENNETT (1983) a défini le rapport statistique existant entre le tula (appartenant au groupe 1 de GREENBERG) et le longuda (groupe 10). Mais il n'est pas encore possible de les rattacher sur cette base à l'un ou à l'autre des ensembles principaux. De même, il semble exister un rapport entre le jen/munga (groupe 9) et le groupe burak (non cité par GREENBERG, vd. HANSFORD *et al.* (1976), mais leur rapport avec les ensembles principaux est indéfinissable. Il faudra avoir des renseignements plus complets pour déterminer si un lien peut être établi avec les groupes 1 et 10.

Un complément d'information sur le yungur (groupe 7) permettra peut-être de le relier plus facilement à l'ensemble II. Par contre, le fali (groupe 11) semble être tout à fait périphérique et sans lien précis avec les autres groupes. Ceci est également vrai du "tchamba daka" (groupe 3) ; or, BENNETT (1983) considère que cette langue a été mal classée par GREENBERG, et que son lexique justifie un reclassement dans la branche Tano-Congo.

On trouvera la localisation géographique des langues Adamawa du Nigeria en consultant HANSFORD (1976). La situation des langues Adamawa du Cameroun est répertoriée dans DIEU *et al.* (1983). Pour les langues Adamawa du Tchad, vd. les articles correspondants dans CAPRILE (1977).

On remarquera que la plupart des langues localisées au Cameroun et au Tchad font partie des deux ensembles principaux, alors que les langues situées au Nigeria sont le plus souvent mal connues et difficiles à situer génétiquement (exception faite des langues mumuye, appartenant au groupe 5,

vd. SHIMIZU (1983)). Une meilleure connaissance de ces dernières est essentielle pour la précision du classement général. Or, l'extrême diversité lexicale de cette sous-branche risque de poser un obstacle durable à la linguistique comparative. Il est en effet pratiquement impossible de trouver des racines communes à tous les groupes dans le vocabulaire de base.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Anonyme - 1955-56 - "Grammar of the Tula Language (Northern Province, Nigeria)" - *Africa und Übersee* 39(3), pp.101-118, 39(4), pp.149-168.
- BENNET P.R. - 1983 - "Adamawa-Eastern : Problems and Prospects" - *Current Approaches to African Linguistics I* (I.R. Dihoff ed.)-Dordrecht, Foris Publications - pp.23-48.
- BENNET P.R., J.P. STERK - 1977 - "South Central Niger-Congo : A Reclassification" - *Studies in African Linguistics* 8(3) - pp.241-273.
- BOHNHOFF L.E. - 1972 - *Dictionnaire duru - Duru dictionary* - doc. multigr.
- BOYD R. - 1974 - *Etude comparative dans le groupe Adamawa* - Paris : SELAF.
- BOYD R. - à paraître - "Adamawa-Ubangi" - *The Niger-Kordofanian-Congo language family* (J. Bendor-Samuel ed.) - La Haye : Mouton.
- BOYELDIEU P. - 1983 - "Vestiges de suffixes de classes nominales dans les langues du groupe boua" - *Current Approaches to African Linguistics II* (J. Kaye et al. eds.) - Dordrecht : Foris Publications - pp.3-15.
- BOYELDIEU P. - 1986 - *La langue lua ("niellim") (groupe boua, Moyen-Chari, Tchad) : Phonologie, morphologie, dérivation verbale* - Paris : SELAF.
- CAPRILE J.P. (éd.) - 1977 - *Etudes phonologiques tchadiennes* - Paris : SELAF.
- DIEU M. et P. RENAUD (dir.) - 1983 - *Atlas linguistique du Cameroun : Inventaire préliminaire* - Paris/Yaoundé : ACCT/CERDOTOLA.
- ENNULAT J. et H. ENNULAT - 1971 - *Description phonologique du parler fali de Ram, langue du Cameroun septentrional* - Yaoundé : Université Fédérale du Cameroun.
- GREENBERG J. - 1963 - *Languages of Africa* - La Haye : Mouton.
- HANSFORD, KEIR et al. - 1976 - *An index of Nigerian languages* - Accra : SIL.
- JUNGRAITHMAYR H. - 1968-69 - "Class languages of Tangale-Waja District (Bauchi Province, Northern Nigeria)" - *Afrika und Übersee* 52(3-4) - pp.161-206.

- LAFARGE F. - 1978 - *Etudes phonologiques des parlers kosop (kim) et gerep (djouman), groupe kim (Adamawa), Mayo Kebbi, Tchad* - Thèse de 3ème cycle, Univ. Paris III.
- MANESSY G. - 1975 - *Les langues Oti-Volta* - Paris : SELAF.
- 1979 - *Contribution à la classification généalogique des langues voltaïques : Le proto-central* - Paris : SELAF.
- MEEK C.K. - 1931 - *Tribal Studies in Northern Nigeria* - London : Kegan Paul.
- NEWMAN J., B. NEWMAN - 1977 - *Longuda Phonology* - Dallas : SIL.
- NOSS P. - 1976 - "Samba-Leeko : Outline of Phonology" - *Bulletin de l'Atlas linguistique du Cameroun* 2 - pp.5-38.
- NOUGAYROL P. - 1980 - *Le day de Bouna (Tchad) : 2. Lexique day-français, Index français-day* - Paris : SELAF.
- PAIRAULT C. - 1969 - *Documents du parler d'Iro, kulaal du Tchad* - Paris : Klincksieck.
- RAEN K. - 1985 - *Dictionnaire pere-français* - Nagoundéré : Eglise Evangélique Luthérienne du Cameroun.
- SEBEOK T. ed. - 1971 - *Current Trends in Linguistics* 7 - La Haye : Mouton.
- SHIMIZU K. - 1983 - *The Zing dialect of Mumuye : A descriptive grammar* - Hamburg : Helmut Buske.
- SOME J.D. - 1983 - *Description de la langue dagara de Haute-Volta (groupe voltaïque)* - Thèse de 3ème cycle, Univ. Paris V.
- STRÜMPPELL F. - 1910 - "Vergleichendes Wörterverzeichnis der Heiden-sprachen Adamaus" - *Zeitschrift für Ethnologie* 3/4 - pp.444-488.
- WILLIAMSON K. - à paraître - "Overview" - *The Niger-Kordofanian-Congo language family* (J. Bendor-Samuel ed.) - La Haye : Mouton.

ANNEXE : LISTE COMPARATIVE

Dans l'annexe suivante, nous présentons une quarantaine d'items lexicaux de base pouvant, à première vue, donner lieu à une reconstruction. Il est ordonné de façon à faire ressortir quelques correspondances possibles de consonnes initiales.

Les termes correspondant dans une langue gur, le dagara, sont signalés en marge, afin de permettre un jugement du degré de ressemblance.

On constatera la diversité phonétique considérable et la distribution éparse de ces exemples, qui comptent portant parmi les plus utilisables. Les possibilités de comparaison au niveau général dans la sous-branche Adamawa (sans compter encore avec les langues oubanguiennes) sont si limitées qu'on voit plus d'intérêt actuellement à concentrer les efforts de reconstruction sur des groupes individuels ou sur les sous-ensembles principaux.

Langues adamawa

1. tula (Anonyme 1955-56, JUNGRAITHMAYR 1968-69)
2. leko (NOSS 1976)
3. chamba daka (BOYD, doc. inédit)
4. duru (BOHNHOFF 1972), kutin (KT, DAEN 1985)
5. zing (SHIMIZU 1983)
6. langues diverses du Cameroun (BOYD 1974)
7. yungur (MEEK 1931)
8. kam (MEEK 1931)
9. jen (MEEK 1931)
10. longuda (MEEK 1931, NEWMAN J. et B. 1977)
11. fali (ENNULAT J. et H. 1971)
12. nimbari (BOYELDIEU 1986), kulaal (K, PAIRAULT 1969)
13. nielim (BOYELDIEU 1986), kulaal (K, PAIRAULT 1969)
14. kim (LAFARGE 1978)
day (NOUGAYROL 1980)

Langues voltaïques

- dagara (SOMÉ 1983)
Reconstructions Oti-Volta (MANESSY 1975)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	DAY	DAGARA (OV)
1 eau, pluie	mwe			mām	mēē	mbām mbì mfm	mberam mbora	impom	mɔ	mámá	(bún)	be:m		mām	māŋ mīŋ (mōn)	
<i>cf.</i> rosée	mirr	míísàá	mēnsán	méd										mbīar		
2 oeuf	far	bó:dá (gā:)	bā'			párá (sumbora)	bel	baŋ		fon	bà:cí	bele	hwá:ní	fá:r	hē	
3 blanc	(mwe)	(bíd-)	būrkí	bú	pū	pu, fu (peŋ)				(fírwè)	bùr-		K póp bwaá:r		huúr	pùlā
4 lune	swa(ŋ)	sòá	sū:	sēē	šélè	féù	ofa		hwf				fwo	K fēt̄		cúg
<i>cf.</i> soleil											càrrl					
5 nouveau	fwi	púá	(pásí)	KT pūmí	pōlō	foi					rú:- būt-					(pá:lā)
6 ventre	fur		pú:	búú	yātō	bíl	aye						hūl		búr	púár
7 plume, cheveu				bēd		pór/bór							K póótó būr		bīŋ	
	ri	(nūsà)	hú'	sòò	sòì	šentí	rūi	híyo	sira	süte						
8 souffler	fó-	pèb- wúlá	pèp ('ósán)	pè	wúr-	[fyārmé] ul									pīl	rū, fúól
<i>cf.</i> vent				sápém									sa:b			sésèbr
9 enfant	bwé	wàà	wá:	wāā		[wéé] [biē]	awe				('hām)				vāā	
10 feuille			(yā:)	hā'ād						wá:-	wá:sí		bā:	vía		bīe
11 feu				vēē	yaa	hòdè				hàbà	èbí		'wāri	[gā:r]		vá:r
<i>cf.</i> soleil	kəra(ŋ)	làá			làá							lo	làā:		'ór	(vū:)
12 cinq	nwá	núnà	(tū:ná)	nónó			-nun	ngwun		nwá			lùū:ní			nū:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	DAY	DAGARA (OV)
13 danse(r)		nà:-		nàà	nyāā	ndàì							K nó:			* ɔA
14 jambe cf. bras	na	né:ná		nāg	náá		nemc	aɣye			náy		K nál			(nú:)
jambe						ndók bòk		abo	(kabu)	(kwabka)			K tókó tōk	sōng bō		
15 oiseau	kəníbè	núá		nóɣ-	-nùn	ndòì		nu		(za)nyna		nungu	ɔyá:			nó
16 personne cf. homme	ni	né:	(nán)		(nǎ̀k)		ni		ni	nǎ̀rǎ̀	-yin		ḃéər	bèrē		nír
17 mère	nc	nà'á	nàá	nà'	nàà		ma	me		inna	(nú:)		nà:	ná:	nī:	ma
18 quatre		ná:dá:	nà:sá	ndā́dú	nē:rò	nàì nǎ̀		nar	-ɣya		ná:n	not	nyàā:ní	ndā́àg	ná:r	
19 oeil	nyíìr	nú-		nóó	nūn	nún	nu	anu	(nɪɣ)	nyula		noni	ndūarā	nón		*NUN, NI
20 huile	konoɣ	nú:dá	múm		nūn	núm			nyur	númé	(ngòskí)	nem	K nóm	nūm	(ndóɣó)	
21 dent	kunuwaɣ	néglá	'i:n	nú'									ɔ̀ɔ̀gní	(ngí:)	níím	
22 donner	ni	pì'-	nā:	pó	án	hǎ, hǎ	na			nǎ́á	hǎ:-		nā	hǎn	hó-	*PA
23 dormir (sommeil)	da-(dum)	lé:-	lā:m		rōō	róm		nám		luenuɣ			lōy	rō		
24 mordre		lùm-	ló:m-		yōn	loɣ	rimba					nɪm-	mūn	nòn-	níím	dù
25 langue		léé: mē:lá	lō:		rèetè	rim	dimlara	alim	lə	zɪlimka	ré:ɣ	lyelgu	ndǎ́lá			
26 nom	dən	néglá	'írí		rǎ̀n	rǎ̀N	d'inda		duɣ	zinde			nǎ̀:ɹǎ̀	ndǎ̀l		(*YI, YU)
27 manger		lí:-	lí:	lá-		lak- rek-									lāà	dì
	ca				šāā						rǎ̀:ɹ-		lí			

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	DAY	DAGARA (OV)
28 oreille	kàtè:lè	tùgá	tā:	tógū	có	súk			cucwi	toa		toqu	túlā	tógōr	sóg	tòbr
29 trois	tá:	tó:dá:	tārā	tā:nó	tá:t	sāi	takin	car	-ta		tā:n	tat	tārí	'atā	tāà	*TA
30 tête	dúr	yllsá	tí:	yúú	yūū	túl	đura	alip		dule		yugu	súl		súr	"front" zú:
31 laver	twa	sùg-	sùksàl	KT sógdō	šòk-	so:,	cwa			swa				s'g:		sò
32 deux	cəər		í:dá:	Idú	zIt	sídì		ira		-sir			(ndírí)	'azí	(díí)	
33 poisson	cin-			zè'	zIn	cè: njwí	siya		hyè		cìcì		TN sèé	sí:	jí	zúūm cf. *ZIM
34 queue	ya(ŋ)		tō:	zàŋ-	šòpò	sáú				sák-	sá:y		hínā		tē	
35 bouche	(yí:)		mùm	yāk	nāā	nják					yék	(nige)	(TN nòó)	[wàk]	nām	(núór)
36 boire	no	né:-		zò		njo			nyo	njò:-		nì	njòd-	yūū	nū	
37 sang	kotom	nélmá	néŋ	mēm	žē		matema			tuma	njí:m	dem		dem	z'í:	
						sém							hímá			
38 pierre, colline	kwon	kòlā	kúsūm		kòpò	kòl, kùn	kundora		kuŋwa		kpòssì ?		kūrā	[ngò:]	kōsō	kú:r tāŋ
					tá:ra	sāu		atal	te	cwa		tali	TN tā:			
39 poule	kware		kpá	KT kōnī	kò	kāi		kume				kelgu	TN kūlāy			*KO
40 genou			lū:	KT kúlè	núg	kur	kwira			(kwandimle)		logu	ndúnngū			dūn
41 peau		kúlā	(gù:)	kòò							kýúk				kóg	
cf. écorce						hōkō							wār			wūo
42 mourir	vād-	wú:-		vó		hu(t)	wodo						wùt			kpì kū: "mort"